Porównanie tłumaczeń Rodzaju 25:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wyszedł pierwszy, cały rudy, jak płaszcz włochaty\* – i nadano\*\* mu imię Ezaw.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) włochaty, ׂשֵעָר (se‘ar), koresponduje z nazwą pogórza Seir, gdzie zamieszkiwali potomkowie Ezawa. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) nadała, ἐπωνόμασεν, G S Vg. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Ezaw, עֵׂשָו (‘esaw): Imię to jest nieznane na starożytnym Wschodzie. Co do etymologii, tekst zdaje się łączyć znaczenie tego imienia z owłosieniem Ezawa, być może zatem nawiązuje do arab. ‘gaszija, czyli: przykryty. Mniej prawdopodobne, że do Ousoosa, myśliwego z opowiadań fenickich, <x>10 25:25</x>L. [↑](#footnote-ref-4)